



Άριθ. 9/1977

ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΑ
ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΦΙΛΟΤΕΛΙΣΜΟΥ
ΟΔΟΣ ΑΙΟΛΟΥ 100 — ΑΘΗΝΑΙ 131

POSTES HELLÉNIQUES
SERVICE PHILATÉLIQUE
100, RUE EOΛΟΥ — ATHÈNES 131

GREEK POST OFFICE
PHILATELIC SERVICE
100, AIOLOU STREET — ATHENS 131

GRIECHISCHE POST
PHILATELISTISCHER DIENST
ΑΙΟΛΟΥΣΤΡ. 100 — ATHEN, 131



ΣΕΙΡΑ ΑΝΑΜΝΗΣΤΙΚΩΝ ΓΡΑΜΜΑΤΟΣΙΜΩΝ
«ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ»

SERIE DE TIMBRES COMMEMORATIFS
«PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT»

SET OF COMMEMORATIVE STAMPS
"ENVIRONMENTAL PROTECTION"

GEDENKMARKENSERIE
«UMWELTSCHUTZ»

ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ 20 Ὀκτωβρίου 1977
ΔΙΑΚΟΠΗ ΠΩΛΗΣΕΩΣ : 20 Ὀκτωβρίου 1978

DATE DE MISE EN CIRCULATION : 20 Octobre 1977
ARRET DE LA VENTE : 20 Octobre 1978

DATE OF CIRCULATION : 20 October 1977
INTERRUPTION OF SALE : 20 October 1978

AUSGABEDATUM : 20 Oktober 1977
VERKAUFSEINSTELLUNG : 20 Oktober 1978

ΚΛΑΣΕΙΣ—ΠΟΣΟΤΗΤΕΣ—ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ—ΧΡΩΜΑΤΑ

α.	Κλάση	δρχ.	3	τεμ.	5.300.000	διαστ.	27 × 40	χιλ.	χρωμ	5
β.	»	»	4	»	6.000.000	»	27 × 40	»	»	5
γ.	»	»	7	»	2.000.000	»	27 × 40	»	»	5
δ.	»	»	30	»	700.000	»	27 × 40	»	»	5

ΣΧΕΔΙΑΣΗ: Οί παραστάσεις των μὲν γραμματοσήμων κλάσεων δραχμῶν 4, 7 και 30, εἶναι ἐλεύθερες συνθέσεις τῶν Παναγ. Γράββαλον και Βασ. Κωνσταντινεία. Τοῦ δὲ γραμματοσήμου τῆς κλάσεως τῶν 3 δραχμῶν ἀπὸ σχέδιο ἀφίσσας μαθητοῦ τῆς Σχολῆς Ἐφαρμογῶν και Διακοσμητικῆς.

ΠΡΟΣΑΡΜΟΓΗ: Καλλιτεχνικὸ Γραφεῖο ΕΛΤΑ.

ΑΠΟΔΟΣΗ: Σέ φύλλα τῶν 50 τεμαχίων.

ΜΕΘΟΔΟΣ ΕΚΤΥΠΩΣΕΩΣ: Πολυχρωμία (offset).

ΕΚΤΥΠΩΣΗ: Γραφικαὶ Τέχναι ΑΣΠΙΩΤΗ-ΕΛΚΑ Α.Ε.

ΦΑΚΕΛΟΙ ΠΡΩΤΗΣ ΗΜΕΡΑΣ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ

Θὰ ἐκδοθοῦν και θὰ πωλοῦνται πρὸς 48 δραχμῆς ὁ καθ' ἑνας.

Παράσταση φακέλου: Σκίτσο τοῦ γελοιογράφου Ἡλία Σκουλά

Προεγγραφῆς γιὰ ΦΠΗΚ γίνονται δεκτῆς ἀπὸ τὰ Ταχυδρομικὰ Γραφεῖα μέχρι 10 Ὀκτωβρίου 1977.

Γιὰ τὴν ἐξυπηρέτηση τῶν φιλοτελιστῶν λειτουργεῖ ἡ Ὑπηρεσία συνδρομητῶν μονίμων παραγγελιῶν γραμματοσήμων και φακέλων πρώτης ἡμέρας κυκλοφορίας.

Οἱ ἐνδιαφερόμενοι γιὰ τὴν ἐγγραφή τους ὡς συνδρομητῶν, καθὼς και γιὰ κάθε σχετικὴ πληροφορία, μποροῦν νὰ ἀπευθύνονται στὴν Ὑποδιεύθυνση Ἐνσήμων-Φιλοτελισμοῦ, ὁδὸς Αἰόλου 100 — Ἀθῆναι.

ΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ ΚΑΙ Η ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥ

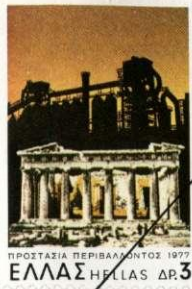
Ὁ ἄνθρωπος ἀνεκάθεν ἐπέβαρυνε τὸ φυσικὸ περιβάλλον μὲ τὶς κάθε εἴδους δραστηριότητές του. Ἡ ἐπιβάρυνση αὐτὴ ἦταν μέχρι πρὶν ἀρκετὰ χρόνια ποιοτικὰ και ποσοτικὰ περιορισμένη, ἔτσι ὥστε οἱ μηχανισμοὶ τῆς φύσεως νὰ προλαβαίνουν νὰ ἐπενεργοῦν διορθωτικὰ και ρυθμιστικὰ.

Τὶς τελευταῖες δεκαετίες παρουσιάστηκε ὁμως μία ὑπέρμετρη αὐξηση τῆς ἐπιβαρύνσεως τοῦ περιβάλλοντος ἢ ἀλλοίωση ἐγίνε ρύπανση και πολλῆς φορῆς μόλυνση. Ἡ αὐξηση τοῦ πληθυσμοῦ, ἢ συχνὰ ἀλόγιστη ἐκμετάλλευση τῶν φυσικῶν πόρων, ἢ διαρκῶς αὐξανόμενη οἰκοπεδοποίηση, ἢ ἀπρογραμματίστη ἐπέκταση τῆς βιομηχανίας, ἢ ἀπερίσκεπτη κατανάλωση, ἢ ἀπατάλη ἐνεργείας ἀλλὰ και οἱ πολλῆς μικρῆς ἀπροσεξίης τῆς καθημερινῆς μας ζωῆς, προκαλοῦν ὑπέρμετρη ἀλλοίωση τῆς φύσεως. Ἐτσι οἱ διορθωτικοὶ μηχανισμοὶ τῆς παύουν νὰ λειτουργοῦν, τὸ οἰκολογικὸ σύστημα ξεφεύγει ἀπὸ τὴν ἰσορροπία του. Τὰ ἀποτελέσματα εἶναι :

- ἔλλειψη καθαροῦ νεροῦ και καθαροῦ ἀέρα,
- βλάβες στὴν ὑγεία τοῦ ἀνθρώπου, στὸ ζωικὸ βασίλειο και στὰ φυτὰ,
- φθορὰ και καταστροφή τῶν ἔργων πολιτισμοῦ κλπ.

Αὐτῆς οἱ ἀπώλειες, ἀν και οἰκονομικὰ ἀνεκτίμητες, δὲν παρουσιάζονται στοὺς οἰκονομικοὺς ἀπολογισμοὺς και στίς στατιστικές. Ἐτσι, κάθε οἰκοδομικὴ ἐπιτυχία κινδυνεύει νὰ ὑποσκαφετῆ οἰκολογικά. Ἡ σημερινὴ σχετικὴ ἀμέλεια θὰ προκαλέσει αὐριανὴ καταστροφή.

Ἡ προσπάθεια ποὺ ἄρχισε πρόσφατα στὴν Ἑλλάδα γιὰ τὴν προστασία τοῦ περιβάλλοντος ἔχει δύο στόχους:



- Προστασία τοῦ ἀνθρώπου, τοῦ ζωικοῦ και τοῦ φυτικοῦ κόσμου ἀπὸ τὴν ρύπανση ἢ μόλυνση τοῦ ἀέρα, τοῦ νεροῦ και τοῦ ἐδάφους, ἐπαναφορά τοῦ φυσικοῦ περιβάλλοντος σὲ μιὰ παραδεκτὴ κατάσταση και διατήρησή του γιὰ τὶς ἐπόμενες γενεές.
- Σωτηρία τῶν λαμπρῶν μνημείων τοῦ μακραίωνου ἑλληνικοῦ πολιτισμοῦ και διατήρησή τους στὸν ἑλληνικὸ χῶρο γιὰ πολλῆς ἀκόμη χιλιετηρίδες.

Τὸ πρόβλημα εἶναι πολὺπλοκοῦ ἢ λύση του ἀπαιτεῖ μεγάλες προσπάθειες. Ἀναγκαῖα προϋπόθεση γιὰ τὴν ἐπιτυχία αὐτοῦ τοῦ σκοποῦ εἶναι ὁ ἐγκαιρος προγραμματισμὸς τῶν μέτρων και ὁ σωστὸς συντονισμὸς τῶν ἐνεργειῶν.

Οἱ βασικὲς κατευθυντήριες γραμμῆς εἶναι:

- Ἡ πρόληψη κάθε ἐπιβαρύνσεως εἶναι καλύτερη ἀπὸ τὴν καταστολή της.
- Ὅποιος προκαλεῖ ἐπιβάρυνση τοῦ περιβάλλοντος, πρέπει νὰ ἀναλάβει και τὴν ἐξάλειψή της.
- Οἱ πολῖτες πρέπει νὰ ἀποκτήσουν ἀφ' ἑνὸς αὐαισθησία γιὰ τὴν καλύτερευση τοῦ φυσικοῦ περιβάλλοντος, ἀφ' ἑτέρου ὑπευθυνότητα γιὰ νὰ ἀναγνωρίσουν τὰ ὅρια τοῦ ἐφικτοῦ.
- Ἐνεργοποιεῖται ἢ διεθνῆς συνεργασία, μιὰ και ἡ ρύπανση τοῦ περιβάλλοντος δὲν σταματᾷ σὲ ἔθνικα σύνορα. Ἡ Ἑλλάδα συντονίζει τὶς ἐνεργειές της μὲ αὐτῆς ὄλων τῶν διεθνῶν ὀργανισμῶν ποὺ ἔχουν δραστηριοποιηθεῖ σ' αὐτὸν τὸν τομέα, ἰδιαίτερα δὲ μὲ τὶς ἐνεργειές τῶν κρατῶν μελῶν τῆς Κοινῆς Ἀγορᾶς.

I. Γ. ΚΑΤΣΟΥΛΗΣ

Ἐν. Γεν. Δ/ντῆς Ὑπουργείου Βιομηχανίας

VALEURS—QUANTITES—DIMENSIONS—COULEURS

- Valeur Drachmes 3.—
5.000.000 pièces — dimensions 27 × 40 mm — 5 couleurs.
- Valeur Drachmes 4.—
6.000.000 pièces — dimensions 27 × 40 mm — 5 couleurs.
- Valeur Drachmes 7.—
2.000.000 pièces — dimensions 27 × 40 mm — 5 couleurs.
- Valeur Drachmes 30.—
700.000 pièces — dimensions 27 × 40 mm — 5 couleurs.

DESSIN: Les représentations d'une part des timbres de la valeur de 4, 7 et 30 drachmes sont des compositions libres des artistes Panayotis Gravvalos et Vassiliki Constantinéa. Et d'autre part du timbre de la valeur de 3 drachmes proviennent du dessin d'une affiche d'un élève de l'Ecole d'Application et de Décoration.

ADAPTATION: Division Artistique des Postes Helléniques.

FORMAT: En feuilles de 50 timbres.

PROCEDE D'IMPRESSION: Polychromie (offset).

IMPRESSION: Arts Graphiques «ASPIOTI-ELKA» SA.

ENVELOPPES DU PREMIER JOUR DE CIRCULATION.

Elles seront émises et vendues à raison de 48 drachmes l'une. **REPRESENTATION SUR ENVELOPPE:** Dessin du caricaturiste Elias Scoulas.

Les souscriptions pour les enveloppes du premier jour de circulation seront acceptées par les Bureaux de Poste jusqu'au 10 Octobre 1977.

Le Service d'abonnés d'ordres permanents de timbres et d'enveloppes du premier jour de circulation a été créé pour rendre service aux philatélistes. Ceux désirant s'inscrire comme abonnés ou obtenir tout renseignement y relatif peuvent s'adresser à la Sous-Direction du Service Philatélique, 100 rue Eolou — Athènes.

L'ENVIRONNEMENT ET SA PROTECTION

L'homme a depuis toujours accablé l'environnement naturel de ses activités de toute sorte. Cette surcharge était qualitativement et quantitativement limitée, il y a bon nombre d'années de cela, de sorte à permettre aux mécanismes de la nature d'agir comme un moyen correcteur et régulateur.

Mais au cours des dernières décennies, une augmentation excessive de la surcharge de l'environnement s'est manifestée, l'altération est devenue contamination et, plusieurs fois, pollution. La croissance de la population, l'exploitation souvent irréfléchie des ressources naturelles, la division parcellaire toujours croissante, l'expansion non planifiée de l'industrie, la consommation sans considération, le gaspillage d'énergie mais également les divers manques mineurs d'attention de notre vie quotidienne provoquent une altération excessive de la nature. Les mécanismes correcteurs cessent ainsi de fonctionner, le système écologique s'écarte de son équilibre.

Il en résulte:

- un manque d'eau pure et d'air pur.
- des atteintes à la santé de l'homme, au règne animal et végétal.
- une dégradation et une destruction des oeuvres de civilisation etc.

Bien qu'inestimables sur le plan économique, ces pertes ne figurent pas dans les bilans économiques et les statistiques. Chaque succès économique risque ainsi d'être sapé sur la plan écologique. La négligence relative d'aujourd'hui causera la destruction de demain.

L'effort, ayant été récemment entrepris en Grèce pour la protection de l'environnement, vise deux objectifs:

- La protection de l'homme, du monde animal et végétal de la contamination ou pollution de l'air, de l'eau et du sol; le retour du milieu naturel à un état acceptable et sa conservation pour les générations futures.
- La sauvegarde des monuments fameux de la civilisation hellénique séculaire et leur conservation dans l'espace hellénique pendant plusieurs millénaires encore.

Le problème est complexe; sa solution exige de grands efforts. La planification opportune des mesures et la coordination correcte des démarches constituent la condition préalable indispensable au succès de cet objectif.

Les lignes directrices fondamentales sont:

- La prévision de toute aggravation vaut mieux que sa répression.
- Celui qui provoque l'aggravation de l'environnement doit se charger de sa correction.
- Les citoyens doivent obtenir d'une part la sensibilité pour l'amélioration de leur environnement naturel et, d'autre part l'esprit de responsabilité pour reconnaître les limites du possible.
- La coopération internationale est activée étant donné que la pollution de l'environnement ne s'arrête pas aux frontières nationales. La Grèce coordonne ses initiatives avec celles de toutes les organisations internationales, ayant entrepris une action dans ce domaine, et en particulier avec les initiatives des pays-membres du Marché Commun.

I. G. KATSOULIS

Directeur Général Suppléant Ministère de l'Industrie

CATEGORY—QUANTITY—SIZE—COLOURS

a.	3	drachmae	5,300,000	pieces	size	27 × 40 mm	colour	5
b.	4	»	6,000,000	»	»	27 × 40 »	»	5
c.	7	»	2,000,000	»	»	27 × 40 »	»	5
d.	30	»	700,000	»	»	27 × 40 »	»	5

DESIGN: Representations on the 4, 7 and 30 drachmae stamps are free compositions of artists Panayotis Gravvalos and Vassiliki Constantinea. That of the 3 drachmae stamp is derived from a poster design by a student of the School of Applications and Decoration.

ADAPTATION: Greek Post Office Artistic Division.

FORMAT: In 50-piece sheets.

PRINTING METHOD: Multi.coloured Offset.

PRINTED BY: «ASPIOTI-ELKA» Graphic Arts Ltd.

FIRST DAY COVERS:

Will be issued and sold at the price of 48 drachmae each.

FIRST DAY COVER DESIGN: Sketch by cartoonist Elias Skoulas

Advance orders for FDCs will be accepted by post offices until 10 October 1977.

A special service for permanent subscribers to standing orders of stamp issues and FDCs has been created in order to serve the requirements of philatelists.

Enquiries regarding subscriptions and other relative information should be made at the Sub-directorate of Stamps-Philately, 100, Aioulou street, Athens.

THE ENVIRONMENT AND ITS PROTECTION

Since the beginning of time, man's various activities have had an impact on the environment. This impact was, until some years ago, quantitatively and qualitatively limited, thus allowing the mechanisms of nature to intervene in a corrective and regulating way.

However, in the last few decades this impact of man's activities on the environment has grown excessively so that alteration became pollution and quite often contamination. Population increases, the often irrational exploitation of natural resources, the growing use of land for building purposes, the unplanned expansion of industry, together with many small indifferences in our everyday life, cause irreversible changes in nature. Thus, its corrective mechanisms no longer operate and the ecological system loses its equilibrium which results in:

- lack of pure water and clean air,
- harmful incidence on man's health, animal species and plants,
- waste and destruction of cultural works, etc.

All these losses, though considerable, do not appear on balance sheets and statistics and so each economic success can have serious ecological impacts, while today's negligence may cause tomorrow's destruction.

The programme recently implemented in Greece for the protection of the environment aims at two objectives:

- The protection of man, flora and fauna from the pollution or
- contamination of the air, water and soil, the rehabilitation of the natural environment and its conservation for future generations.

- The safeguard of the magnificent monuments of ancient

Greek civilization and their conservation on Greek soil for many millennia to come.

The problem is a complex one and considerable efforts will be required for its solution. An essential prerequisite for the attainment of the above objectives will be the early planning of measures and rational coordination of activities to be undertaken. The main guidelines will be:

- Prevention of pollution is better than suppression.
- Any person causing pollution to the environment must undertake to eliminate its source.
- Citizens should become sensitized to the need for environmental protection and be able to assess the limits of what is possible.
- International cooperation must be intensified since environmental pollution does not stop at national borders. Greece is coordinating its efforts to those of all international agencies active in this sector and in particular those of EEC member-countries.

I. G. KATSOU LIS

Director General Ministry of Industry

KLASSEN—MENGEN—FORMAT—FARBEN

a.	Dr.	3	Stück	5.300.000	Format	27 × 40 mm	Farben	5
b.	»	4	»	6.000.000	»	27 × 40 »	»	5
c.	»	7	»	2.000.000	»	27 × 40 »	»	5
d.	»	30	»	700.000	»	27 × 40 »	»	5

ENTWURF: Die Abbildungen der Marken zu 4.—, 7.—, und 30.— Dr., sind freie Zusammenstellung der Künstler Panayotis Gravvalos und Vassiliki Konstantinea. Die Abbildung der Marke zu 30.— Dr. stammt vom Plakatentwurf eines Schülers der Decoraturschule.

ANPASSUNG: Künstlerisches Büro ELTA

MASSE: in Bogen zu je 50 Stück.

DRUCKVERFAHREN: Vielfarbiges Offset.

DRUCK: Graphische Künste ASPIOTI-ELKA A.E.

ERSTTAGSUMSCHLÄGE: zu je 48.— Dt. werden herausgegeben.

UMSCHLAGSBILD: Skizze des Karikaturisten Elias Skoulas.

Zur Bedienung der Philatelisten amtet die Abonentendienststelle für Bestellungen von Briefmarken und Erntagsumschlägen. Interessenten für ein Abonnement können sich dafür, wie auch für diesbezügliche Informationen an die Subdirektion für Philatelie, Aolou-Str. 100, Athen, wenden.

DIE UMWELT UND DEREN SCHUTZ

Seit jeher belastet der Mensch die Umwelt mit seiner verschiedenartigen Tätigkeit. Diese Belastung war bis vor Jahren in Art und Ausdehnung unbedeutend, so daß die Funktionen der Natur Zeit hatten, korrigierend und regulierend dagegen zu wirken.

In den letzten Jahrzehnten aber trat eine übermäßige Belastung der Umwelt auf, die Modifizierung wurde zur Verschmutzung und teilweise sogar zur Verpestung. Der Bevölkerungsanstieg, die

oft unbedachte Ausnutzung der natürlichen Quellen, die stetig ansteigende Aufteilung des Bodens in Baugründe, die programmlose Ausbreitung der Industrie, der gedankenlose Verbrauch, die Energieverschwendung, aber auch viele kleine Unbedachtsamkeiten des täglichen Lebens verursachen übermäßige Veränderungen der Natur. So kommt es, daß die korrigierenden Funktionen der Natur nicht mehr ausreichen, oder sogar ausfallen, der Haushaltsplan der Natur verliert sein Gleichgewicht. Die Folgen davon sind:

- das Fehlen reinen Wassers und reiner Luft,
 - Gesundheitsschäden sowohl beim Menschen wie auch in Fauna und Flora,
 - Schäden und Vernichtung an Kulturwerken, u.s.w.
- Diese Verluste, wenn auch finanziell unschätzbar, scheinen in ökonomischen Aufsätzen und Statistiken nicht auf. Auf diese Art ist jeder ökonomische Erfolg in Gefahr, ökologisch untergraben zu werden. Die Nachlässigkeit von heute, wird morgen zur Vernichtung.

Die Bemühungen zum Umweltschutz, die Griechenland vor Kurzem begonnen hat, haben folgende zwei Ziele:

- Schutz des Menschen, der Fauna und Flora vor der Verschmutzung und Verpestung der Luft, des Wassers und des Bodens, Wiederherstellung eines annehmbaren Zustandes der Umwelt und deren Erhaltung für die folgenden Generationen.
- Rettung der herrlichen Denkmäler der uralten griechischen Kultur und deren Erhaltung im griechischen Raum für noch viele Jahrtausende.

Das Problem ist kompliziert; seine Lösung bedarf großen Bemühungen. Notwendige Voraussetzung für das Erreichen dieses Zweckes sind die rechtzeitige Programmatisierung der Maßregeln und die richtige Einteilung der Aktivitäten. Die ausschlaggebenden Richtlinien sind:

- Verhütung jeder Belastung ist besser, als diese aufhalten zu müssen.
- Wer eine Belastung der Umwelt verursacht, muß es auch übernehmen ihr entgegenzuwirken.
- Die Bürger müssen einerseits das Empfindungsvermögen für die Verbesserung der natürlichen Umwelt, andererseits Verantwortungsgefühl bekommen, um die Grenzen des Möglichen zu erkennen.
- Die internationale Zusammenarbeit wird aktivisiert, da ja die Verschmutzung nicht an den nationalen Grenzen hält. Griechenland koordiniert seine Tätigkeit mit der der internationalen Organisationen, die auf diesem Gebiet tätig sind, und ganz besonders mit der Tätigkeit der Länder des Europäischen Wirtschaftsmarktes.

I. G. KATSOU LIS